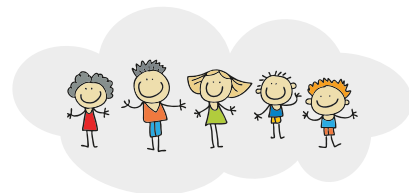


DEUTSCH LERNEN IM MUSEUM



**GOETHE
INSTITUT**

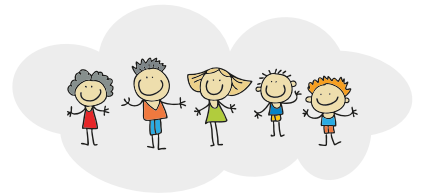
Sprache. Kultur. Deutschland.



Inhalt

Deutsch lernen im Museum - Wie das Projekt entstand	3
Museum als Lernort für die deutsche Sprache	5
Einführung ins Thema: Feste feiern - Essen und Trinken	7
Kurze Geschichte der Dimitri Schewardnadze Nationalgalerie in Tbilissi	8
Niko Pirosmani	8
Die ausgewählten Bilder von Niko Pirosmani aus der ständigen Ausstellung des Museums	9
Regeln im Museum (Didaktische Handreichung)	10
Arbeitsblatt - Regeln Vorlage	11
Einstieg in die Arbeit mit Bildern (didaktische Handreichung)	12
Möglichkeiten zum Weiterarbeiten	13
Arbeitsblatt_Suchauftrag_Fisch	14
Arbeitsblatt_Suchauftrag_Weintrauben	15
Arbeitsblatt_Suchauftrag_Trinkhorn	16
Arbeitsblatt_Suchauftrag_Krug	17
Arbeitsblatt_Suchauftrag_Wassermelone	18
Arbeitsblatt_Wortschatzliste	19
Didaktische Handreichung: Mein Lieblingsbild / Mein Fest	21
Arbeitsblatt_Fragen zu meinem Lieblingsbild / meinem Fest	22
Arbeitsblatt_Rollenspiel	23
Didaktische Handreichung: Riechen und Tasten	24
Arbeitsblatt_Wonach riecht es?	25
Wie ist es? Was könnte es sein?	26
Didaktische Handreichung: Den Tisch decken	27
Arbeitsblatt_Ich decke den Tisch	28
Arbeitsblatt_Bilddiktat	30
Arbeitsblatt_Was sagen die Gäste?	31





Deutsch lernen im Museum – wie das Projekt entstand.

Im September 2012 diskutierte ein mit Experten der internationalen Museumswelt hochkarätig besetztes Symposium in Tbilissi die Rolle der Museen für das städtische Leben, für den Tourismus und für Fragen der Stadtentwicklung allgemein. Das Symposium WHY MUSEUMS NOW suchte Antworten und Lösungsvorschläge auf diese Frage vor dem Hintergrund der gesellschaftlichen und politischen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts.

Veranstaltet wurde es vom georgischen Nationalmuseum, von der Stiftung Preußischer Kulturbesitz und vom Goethe-Institut Georgien, hier besonders von der Abteilung für Kulturprogramme.

Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer an georgischen Schulen und an anderen Bildungseinrichtungen in dieses große Projekt einzubeziehen war der Sprachabteilung des Goethe-Instituts ein wichtiges Anliegen.

Dafür fanden wir nicht nur im eigenen Haus sondern auch beim Nationalmuseum sehr engagierte Partner und Unterstützer, die sich auch wegen ihrer hervorragenden Deutschkenntnisse sehr einfach mit unserem Anliegen identifizieren konnten.

Den Deutschunterricht attraktiv und ihn auch in der Öffentlichkeit sichtbar zu machen, ist für das Goethe-Institut ein wichtiges Ziel. Außerschulische Lernorte können sehr subjektive, emotionale und lebensnahe Lernerfahrungen ermöglichen und sich anregend und positiv auf das Lernen auswirken¹.

Vorbild für unser Projekt „Deutsch lernen im Museum“, waren Materialien auf der Webseite des Kunstmuseums in Basel, die dort für interessierte Lehrerinnen und Lehrer zum Download bereit stehen, fachlich hervorragend aufbereitet und vor allem auch schon für Deutschlernende verschiedener Niveaustufen konzipiert².

ვისწავლოთ გერმანული ენა მუზეუმში - როგორ შეიქმნა პროექტი

2012 წლის სექტემბერში თბილისში გაიმართა პრესტიჟული საერთაშორისო სიმპოზიუმი, სადაც მსოფლიოს ცნობილი მუზეუმების მაღალკვალიფიციური ექსპერტების აქტიური დისკუსიის თემა იყო - მუზეუმის როლი ქალაქის ცხოვრებაში, ტურიზმსა და ზოგადად ქალაქის განვითარებაში. სიმპოზიუმის „WHY MUSEUMS NOW“ ფარგლებში ექსპერტები შეეცადნენ დასამუშაოებებზე პასუხები გაეცათ 21-ე საუკუნეში აქტუალური საზოგადოებრივი და პოლიტიკური გამოწვევების ქრილში.

საერთაშორისო სიმპოზიუმი მოეწყო საქართველოს ეროვნული მუზეუმის, პრუსიის კულტურული მემკვიდრეობის ფონდისა და საქართველოს გოეთეს ინსტიტუტის ინიციატივით. პროექტი განსაკუთრებით აქტიურად იყო ჩართული გოეთეს ინსტიტუტის პროგრამის განყოფილება.

საქართველოს გოეთეს ინსტიტუტის ენის განყოფილებასთვის ძალიან მნიშვნელოვანი იყო ასეთ გრანდიოზულ პროექტში სკოლებისა და სხვა საგანმანათლებლო დაწესებულებების მასწავლებლების ჩართულობა.

ამ პროექტის განხორციელება შესაძლებელი გახდა არა მარტო გოეთეს ინსტიტუტის, არამედ ეროვნული მუზეუმის თანამშრომლების აქტიური პარტნიორობითა და მხარდაჭერით, მათი გერმანული ენის ცოდნის მაღალმა დონემ კი ხელი შეუწყო პროექტის წარმატებით განხორციელებას.

გოეთეს ინსტიტუტის ერთ-ერთი უმთავრესი მიზანია, გერმანული ენის შემსწავლელებს გერმანული ენის სწავლების მიმზიდველი ფორმები შესთავაზოს და იგი საზოგადოებისთვის თვალსაჩინო გახადოს. სკოლის გარეთ ჩატარებული გაკვეთილები მოსწავლეებს სუბიექტურ, ემოციურად დატვირთულ და ცხოვრებისეულ გამოცდილებას სძენს და დადებითად მოქმედებს მათი სწავლის პროცესზე.¹

ჩვენი პროექტის „ვისწავლოთ გერმანული ენა მუზეუმში“ მოდელი იყო ქალაქ ბაზელის ხელოვნების მუზეუმის ვებგვერდზე განთავსებული ჩამოსატვირთი მასალა, რომელზეც ხელი მიუწვდება ყველა დაინტერესებულ მასწავლებელს და რომლებიც პროფესიულად და ენის ცოდნის დონეების მიხედვითაა შედგენილი.²

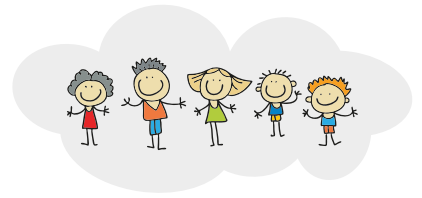
1 Siehe dazu: Deutsch macht überall Spaß – außerschulische Lernorte. In Frühes Deutsch, Fachzeitschrift für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. August 2012, Goethe-Institut (Hrsg).

2 <http://www.kunstmuseumbasel.ch/de/kunstvermittlung/schulen/deutsch-lernen-im-museum>

1 იხ: Deutsch macht überall Spaß – außerschulische Lernorte. In Frühes Deutsch, Fachzeitschrift für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. აგვისტო 2012, გოეთეს ინსტიტუტი (გამომცემლობა).

2 <http://www.kunstmuseumbasel.ch/de/kunstvermittlung/schulen/deutsch-lernen-im-museum>





Was lag näher als die dortigen Experten zu kontaktieren und mit ihnen die Möglichkeiten für Georgien zu diskutieren?

Wir bedanken uns bei allen, die zum Gelingen des Projekts beigetragen und intensiv an der Erstellung der Arbeitsblätter mitgearbeitet haben:

Nino Bakanidze,
Georgisches Nationalmuseum,

Dr. Eka Gamkrelidze,
Georgisches Nationalmuseum,

Miranda Gobiani,
Staatliche Akaki Tsereteli Universität Kutaisi

Tinatin Meburishvili,
Staatliche Akaki Tsereteli Universität Kutaisi

Makrine Panjakidze,
1.Experimentelle öffentliche Schule Tbilissi

Bella Shalamberidze,
Staatliche Ilia Universität Tbilissi,

Unser besonderer Dank gilt Herrn Mikheil Tsereteli, Stellvertr. Leiter des Georgischen Nationalmuseum, der für unsere Anliegen immer ein offenes Ohr hatte und natürlich auch Frau Erika Jäggi, die unseren Autorinnen mit ihrer Expertise immer motivierend und beratend zur Seite stand.

Gerlinde Massoudi
Leiterin der Sprachabteilung
Goethe-Institut Georgien

მხოლოდ ის დაგვრჩენოდა, დაგკავშრებოდა იქაურ ექსპერტებს და მათთან ერთად განგვეხილა ამ პროექტის საქართველოში განხორციელების შესაძლებლობა.

მადლობას მოვასხენებთ საქართველოში ამ პროექტის მონაწილეებს, რომლებმაც დიდი წვლილი შეიტანეს სამუშაო მასალის შექმნაში:

ნინო ბაკანიძე,
საქართველოს ეროვნული მუზეუმი

დრ. ეკა გამყრელიძე,
საქართველოს ეროვნული მუზეუმი

მირანდა გობიანი,
ქ. ქუთაისის აკ. წერეთლის სახელობის უნივერსიტეტი

თინათინ მებურიშვილი,
ქ. ქუთაისის აკ. წერეთლის სახელობის უნივერსიტეტი

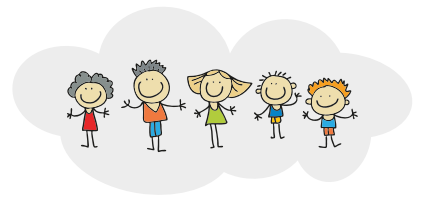
მაკრინე ფანჯაკიძე,
ქ. თბილისის პირველი ექსპერიმენტალური სკოლა

ბელა შალამბერიძე,
ქ. თბილისის ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი

განსაკუთრებული მადლობა მინდა მოვასხენო ბატონ მიხეილ წერეთელს, საქართველოს ეროვნული მუზეუმის დირექტორის მოადგილეს, ჩვენი პროექტის გულითადი მხარდაჭერისათვის და ქალბატონ ერიკა იეგის, რომელიც მთელი ამ პროექტის განმავლობაში ჩვენს ავტორებს არაჩვეულებრივ რჩევებსა და მოტივაციას აძლევდა.

გერლინდე მასუდი
ენის განყოფილების ხელმძღვანელი
გოეთეს ინსტიტუტი საქართველოში





Das Museum als Lernort für die deutsche Sprache

Seit der Gründung des Georgischen Nationalmuseums in seiner heutigen Form im Dezember 2004 wird der gesamte Museumsbereich in Georgien grundlegend reformiert. Eines der wichtigsten Ziele dieser Reform ist die Entwicklung eigener, moderner Bildungsprogramme für die Öffentlichkeit.

Das Museum legt dabei großen Wert auf die Zusammenarbeit mit lokalen und internationalen Kultur-, Bildungs- und wissenschaftlichen Einrichtungen. Zwischen dem Georgischen Nationalmuseum und dem Goethe-Institut Georgien besteht bereits eine enge Zusammenarbeit. Gemeinsame Ausstellungen, Workshops und Seminare, öffentliche Vorträge und Publikationen zeugen davon.

Das vorliegende Arbeitsmaterial für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer ist ein neues Ergebnis unserer Kooperation. Ein wichtiger Impuls für diese Initiative war das im Jahr 2012 durchgeführte internationale Symposium „WHY MUSEUMS NOW“, veranstaltet vom Georgischen Nationalmuseum, der Stiftung Preußischer Kulturbesitz und dem Goethe-Institut Georgien.

Die Idee zum Projekt „Deutsch lernen im Museum“ stammt von Gerlinde Massoudi, der Leiterin der Spracharbeit des Goethe-Instituts Georgien. Gemeinsam mit einer Expertin aus der Schweiz, Erika Jäggi, mit Deutschlehrerinnen aus den Regionen Georgiens und aus Tbilissi und Mitarbeitern des Georgischen Nationalmuseums wurde das Vorhaben umgesetzt. Die Projektgruppe entwarf gemeinsam Arbeitsblätter, die Deutschlehrerinnen und Deutschlehrern ermöglichen sollen, ihren Unterricht im Museum durchzuführen. Wir hoffen, dass das Material dabei unterstützen kann, den Deutschunterricht attraktiver und interessanter zu gestalten.

Im Namen des Georgischen Nationalmuseums möchte ich mich bei allen Beteiligten sehr herzlich bedanken.

Allen Deutschlehrerinnen und Deutschlehrern, die mit ihren Schulklassen unser Museum besuchen und dafür die Projektmaterialien nutzen, wünsche ich viel Erfolg.

Mikheil Tsereteli

Georgisches Nationalmuseum
Stellvertreter des Generaldirektors
im Bereich Bildung und Programme

ბუჯაუმი, როგორც ჩასახსნი ბარბანული ენის სწავლებისათვის

საქართველოს ეროვნული მუზეუმი ამჟამინდელი იური-დიულ-ადმინისტრაციული ფორმით 2004 წლის დეკემბერში შეიქმნა. ამ პერიოდიდან დაიწყო ფუნდამენტური რეფორმა ადგილობრივ სამუზეუმო სექტორში. რეფორმის ერთ-ერთი პრიორიტეტული მიზანია მუზეუმის საგანმანათლებლო ფუნქციის გაზრდა და საზოგადოებისათვის ინოვაციური, სწავლების თანამედროვე მეთოდებზე დაფუძნებული საგანმანათლებლო პროგრამების შეთავაზება.

მუზეუმისათვის კიდევ ერთი პრიორიტეტია პარტნიორული ურთიერთობების დამყარება კულტურის, განათლებისა და მეცნიერების სფეროებში მომუშავე ადგილობრივ თუ საერთაშორისო ორგანიზაციებთან. საქართველოს გოეთეს ინსტიტუტი და ეროვნული მუზეუმი მჭიდროდ თანამშრომლობენ. ერთობლივი ძალისხმევით ეწყობა გამოფენები, ვორკშოპები, სემინარები, საჯარო ლექციები, კონფერენციები, გამოცემა პუბლიკაციები და სხვ.

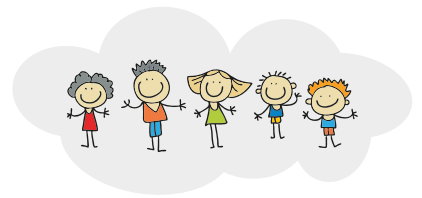
წინამდებარე დამხმარე მასალა გერმანული ენის პედაგოგებისათვის ამ თანამშრომლობის ერთ-ერთი თვალსაჩინო შედეგია. ინიციატივას იმპულსი მისცა 2012 წელს თბილისში გამართულმა საერთაშორისო კონფერენციამ „Why Museums Now“, რომლის ორგანიზატორებიც იყვნენ გოეთეს ინსტიტუტი, პრუსიის კულტურული მემკვიდრეობის ფონდი და საქართველოს ეროვნული მუზეუმი.

პროექტის – „ვისწავლოთ გერმანული ენა მუზეუმში“, მთავარი სულისჩამდგმელია საქართველოს გოეთეს ინსტიტუტის ენის განყოფილების ხელმძღვანელი ქალბატონი გერლინდე მასუდი. მისი ძალისხმევით პროექტში ჩაერთნენ შვეიცარელი ექსპერტი ქალბატონი ერიკა იეგი, გერმანული ენის მასწავლებლები საქართველოს რეგიონებიდან და თბილისიდან და ეროვნული მუზეუმის თანამშრომლები. სწორედ აღნიშნულ მხარეთა ინტენსიური თანამშრომლობის შედეგად მომზადდა დამხმარე სასწავლო მასალა, რომელიც გერმანული ენის პედაგოგებს საშუალებას მისცემს ჩაატარონ გასვლითი გაკვეთილები მუზეუმში. ვიმედოვნებთ, ეს სწავლის პროცესს უფრო ეფექტურსა და სახალისოს გახდის. საქართველოს ეროვნული მუზეუმის სახელით მსურს მადლობა გადავუხადო პროექტის ყველა მონაწილეს. წარმატებას ვუსურვებ ჩვენს საგამოფენო დარბაზებში მოსულ გერმანული ენის მასწავლებლებსა და მათ მოსწავლეებს.

მიხეილ წერეთელი

საქართველოს ეროვნული მუზეუმის
გენერალური დირექტორის მოადგილე
განათლებისა და პროგრამების დარგში

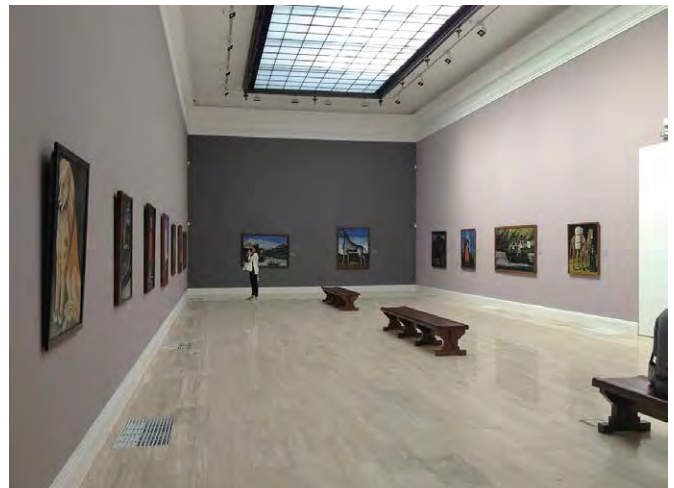
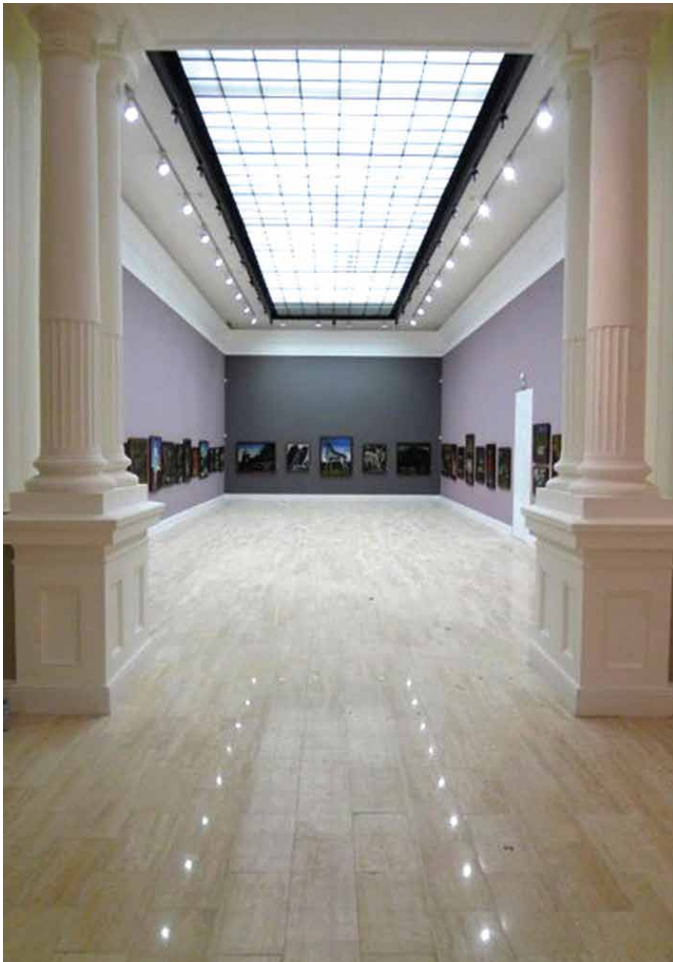


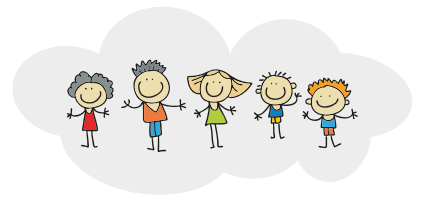


Einführung in die didaktischen Materialien

Thema: Feste feiern - Essen und Trinken

Altersgruppe: für Schülerinnen und Schüler, ca. 7 - 12 Jahre alt
Gruppengröße: bis max. 15 Personen.
Deutschlerngruppen ab Niveau A1
Für einen Museumsbesuch von 90 bis 120 Minuten
Ort: Nationalgalerie Tbilissi/Georgien (Blaue Galerie)





Einführung:

Feste feiern - Essen und Trinken

Tbilissi ist heute mit seinen über 1 Million Einwohnerinnen und Einwohnern die größte Stadt Georgiens. Georgien ist ein Land mit einer sehr alten Kultur und vielen verschiedenen Traditionen.

Mit den Materialien zu **Deutsch lernen im Museum** kann die historische, soziale und kulturelle Vielfalt einer Stadt/eines Landes thematisiert werden. Sie bieten den Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit, mehr über die spannende Geschichte ihrer Kultur zu reflektieren. Zudem wird mit dem heutigen Alltag verglichen, hier am Beispiel vertrauter und bekannter Traditionen, Esskultur, Feiern und deren Regeln dazu. Die individuellen Erfahrungen und das Weltwissen der Schülerinnen und Schüler werden zusammen mit den Objekten im Museum Anlass für einen regen Gedankenaustausch über die Feste in Georgien geben.

Zielgruppe: Schülerinnen und Schüler, von 7 bis 12, max. 15 Personen, Deutschlerngruppen ab Niveau A1. Die Aufgaben konzentrieren sich vor allem auf Benennen und Beschreiben. Außerdem regen sie zu Vergleichen mit den direkten Bezügen zum heutigen Lebensalltag an.

Ort: Das Museum als Lernort eignet sich sehr gut für den Spracherwerb (auch für Sprachanfänger): Es bietet konkrete Objekte bzw. Bilder als Möglichkeit für eine persönliche Auseinandersetzung und als Sprech Anlass. Dazu schafft das Museum ein neues Lernklima, in dem sich die Schülerinnen und Schüler intensiv und produktiv mit der Sprache befassen. Das Ausprobieren und Sprechen steht im Vordergrund; die Deutschlehrerin/der Deutschlehrer übernimmt die Moderationsfunktion und lässt zusätzliche Informationen einfließen. Die Arbeit im Museum baut grundsätzlich auf dem allgemeinen Lehrstoff für Deutsch als Fremdsprache (DaF) auf. Es können verschiedene Themen vor Ort bearbeitet werden. Die vorliegenden Materialien bieten DaF-Lehrpersonen eine Arbeitsgrundlage für den Unterricht im Nationalmuseum Tbilissi/Georgien. Zusätzlich gibt es da eine „Museumskiste“ mit Bildern, Materialien, Vorlagen, Arbeitsblättern und dem restlichen Lehrstoff. Diese Materialien befinden sich sowohl im Nationalmuseum Tbilissi als auch im Goethe-Institut.

Sie finden sie unter www.goethe.de/georgien und www.museum.ge

Die Lerneinheit „**Deutsch lernen im Museum**“ dauert 90 bis 120 Minuten (inklusive Pausen) je nach Größe der Teilnehmergruppe.

Kontakt: Materialreservierung und Museumsbesuch anmelden: +995 32 293 16 52

Wir wünschen einen erfolgreichen Deutschunterricht im Museum!

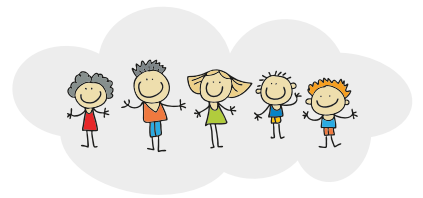
Nino Bakanidze - Georgisches Nationalmuseum

Makrine Panjakidze - 1.experimentelle öffentliche Schule Tbilissi

Bella Shalamberidze - Staatliche Ilia Universität Tbilissi

Erika Jäggi - Fachliche Beratung, Basel





Kurze Geschichte der Dimitri Schewardnadze Nationalgalerie in Tbilissi

Die georgische Nationalgalerie ist seit 2007 einer der festen Bestandteile des Nationalen Museums von Georgien. Im ersten Stock befinden sich Sammlungen der Gemälde und Skulpturen der bedeutendsten georgischen Künstler wie Niko Pirosmani, David Kakabadze, Lado Gudiaschwili und Jakob Nikoladze. Im Erdgeschoss bieten die Räume den Besuchern zeitgenössische Kunstausstellungen und Projekte an. Das Gebäude wurde von Alexander III. 1889, dem Kaiser von Russland und von Albert Salzmann als Militärhistorisches Museum errichtet. Nach seinem Besuch im gleichen Jahr hat Alexander III. das Museum den „Tempel der Größe“ genannt. Hier sollte die russische Militärmacht durch russische Kriegsausrüstung und Schlachtenmalerei dargestellt werden. Das Museum existierte bis zum Beginn des ersten Weltkrieges.

Seit 1920 befindet sich im Gebäude die Nationalgalerie, deren Eröffnung mit dem Namen von Dimitri Schewardnadze verbunden ist und seit 2010 auch offiziell seinen Namen trägt.

Kurze Biografie von Niko Pirosmani

Die Gemälde von Niko Pirosmani sind im georgischen Nationalmuseum aufbewahrt und nur ein Teil davon ist in der Nationalgalerie und im Museum in Signagi ausgestellt.

Der Maler wurde 1862 in Kachetien, im Dorf Mirsaani geboren. Seine Familie, er hatte zwei ältere Geschwister, besaß einen kleinen Weinberg und einige Haustiere. Im Jahre 1870 starben sein Vater und bald darauf auch die Mutter. Seine Schwester brachte den Kleinen nach Tbilisi in eine Familie, wo er als Haushaltshilfe diente. Hier hat er Georgisch und Russisch lesen und schreiben gelernt, und auch seine ersten Versuche in der Malerei gemacht.

Danach arbeitete Pirosmani eine Zeitlang als Schaffner bei der Eisenbahn, später eröffnete er mit einem Partner ein Milchgeschäft. Da er kein richtiger Geschäftsmann war, gab er die Tätigkeit auf, und seitdem lebte er obdachlos. Er verdiente sich ein wenig durch Gelegenheitsarbeiten dazu und malte Kneipenschilder. Oft tauschte er seine Gemälde gegen Essen, Trinken und einen Übernachtungsplatz. Niko Pirosmani starb am 9. April 1918 in einem Keller, wo er einige Tage lang krank und hilflos lag. Die Straße in der Nähe des Bahnhofs, nahe dem Keller in dem er starb, trägt heute Pirosmanis Namen. Der Maler wurde auf dem St. Peter und Paul-Friedhof (Kukia-Friedhof) begraben. Die genaue Lage seines Grabes ist unbekannt.

Niko Pirosmani malte in naiver Manier in Öl auf Leinwand, Wachstuch, Karton oder Blechplatten. Seine Bilder stellen Menschenporträts, Tiere, Landschaften, Still-Leben dar. Sie zeigen den Alltag der Menschen beim Feiern, bei der Arbeit, bei der Jagd u.s.w.

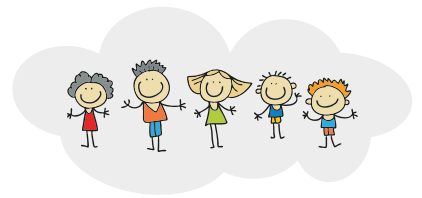
Pirosmanis Bilder wurden 1912 vom französischen Maler Michail Le-Dantju und den Brüdern Ilja und Kyrill Zdanewitsch entdeckt. Vier Gemälde von ihm wurden im Januar 1913 erstmals in Moskau auf einer Ausstellung vorgestellt. 1916 veranstalteten die Brüder Zdanewitsch in ihrem Elternhaus in Tbilisi eine Gesamtschau von Pirosmanis Werken.

Erst nach seinem Tode fand Pirosmanis Kunst Anerkennung. Im Laufe der Zeit haben mehrere Ausstellungen auch im Ausland stattgefunden.

Die Stadt Tbilisi hat 1975 ein Denkmal Pirosmanis in einer Grünanlage an der Gorgassalstraße errichtet. Die UNESCO erklärte das Jahr 1996 zum Pirosmani -Jahr.

Nino Bakanidze





Die ausgewählten Bilder von Niko Pirosmani aus der ständigen Ausstellung des Museums



Still-Leben
Öl auf Wachstuch
101X137,5



Fest unter den Weinreben
Öl auf Wachstuch
139X112

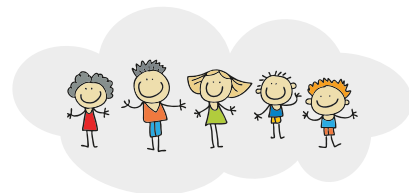


Schild: kaltes Bier
Öl auf Blech
126X69



Familienpicknick (Begos Kampagne)
Öl auf Wachstuch
71X104





Didaktische Handreichung: Regeln im Museum

Nach dem Ankommen im Museum versammelt die Lehrerin/der Lehrer die Schülerinnen und Schüler und macht sie mit den Verhaltensregeln im Museum bekannt. Das Erarbeiten der Verhaltensregeln geschieht mit Begriffen und Bildern und ist bereits eine kommunikative Sprachhandlung.

Alle Begriffe finden sich laminiert in der Kiste.

Die Lehrkraft verteilt die Begriffe auf den Boden im Eingangsbereich des Museums.

Die Deutschlehrerin/der Deutschlehrer gibt in zwei Spalten Gruppierungen vor: „ERLAUBT/JA“ und „VERBOTEN/NEIN“.

Die Schülerinnen und Schüler entscheiden, ob etwas ERLAUBT/JA oder „VERBOTEN/NEIN“ ist und legen ihren Begriff an der passenden Stelle ab. Sie lesen den Begriff vor und begründen ihre Entscheidung. Manche Begriffe sind nicht eindeutig zuzuordnen, dies gibt Anlass zu Diskussionen. Bei Bedarf kann auch das Gespräch mit den Verantwortlichen im Museum gesucht werden. Am Ende der Diskussion sollen die Schülerinnen und Schüler die in diesem Museum geltenden Verhaltensregeln kennen.

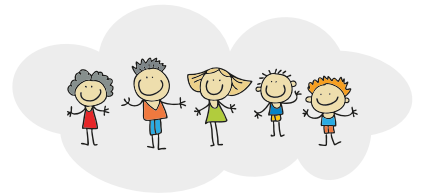
So schaffen wir eine gemeinsame Basis für das Verhalten der Gruppe im Museum.

Sozialform: Plenum

Dauer ca. 10 Min.



A01-01 nach Erika Jäggi



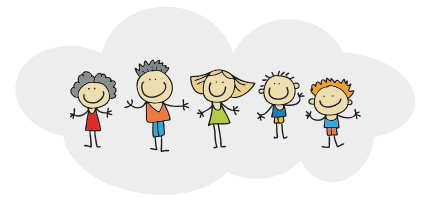
Regeln im Museum

ERLAUBT/ JA	VERBOTEN/ NEIN

A01-02 nach Erika Jäggi

eine Frage stellen
 weinen etwas genau betrachten
 Kaugummi kauen ein Objekt in die Hand nehmen
schreien trinken einen Hund dabei haben
 streiten auf dem Boden sitzen diskutieren
sprechen fotografieren **rennen** etwas suchen ein Bild berühren
 rauchen ein Brötchen essen
telefonieren





Didaktische Handreichung: Einstieg in die Arbeit mit Bildern

Als Aktivitäten zum **Ankommen im Museum** bieten sich kleine, konkrete Suchaufgaben an. Die Schülerinnen und Schüler erhalten einen Suchauftrag in Form eines Bildausschnittes. Die Schülerinnen und Schüler erhalten in Zweiergruppen ein Foto (oder mehrere Fotos) mit einem Detail (einem Objekt) aus einem Bild. Die Aufgabe besteht darin, das Bild zu suchen, worauf genau dieser Bildausschnitt zu sehen ist. (Arbeitsblätter A02-02-01, A02-02-02, A02-02-03, A02-02-04, A02-02-05).

Als Zusatzaufgabe untersuchen die Schülerinnen und Schüler ihr gefundenes Bild. Was ist darauf zu sehen? Was können sie auf Deutsch benennen? Für die Zusatzaufgabe arbeiten die Kinder mit der Wortschatzliste (Arbeitsblatt A02-03). Ebenfalls können sich die Kinder überlegen, ob das gesuchte und gefundene Objekt in der heutigen Zeit noch gleich aussehen würde oder ob es sich verändert hat.

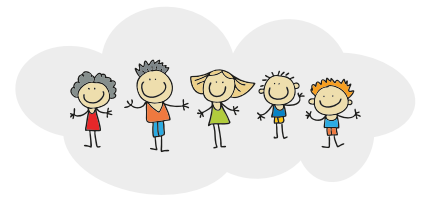
Die kleinen Gruppen präsentieren kurz ihr gefundenes Bild den andern Gruppen.

Dauer (Suchen und Präsentieren): ca 15 Minuten

Material: die Fotos von den Objekten sind laminiert in der Museumskiste vorhanden

A02-01 nach Erika Jäggi





Möglichkeiten zum Weiterarbeiten

1. Vertiefte Betrachtung eines Bildes (Plenum, mündlich)

Als **Einstieg in die vertiefte Betrachtung von Bildern** bietet es sich an, eines der Bilder gemeinsam zu betrachten und zu besprechen. Dabei kann aufgezeigt werden, welche Fragen man zu einem Bild stellen kann, wie man es besprechen kann und wie man daraus Bedeutung gewinnen kann.

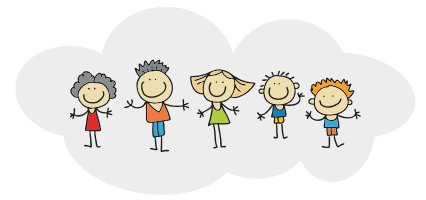
Dauer:10 Min

2. Vertiefen des Wortschatzes (Einzelarbeit oder Gruppenarbeit, schriftlich)

Alle Kinder haben A02-03 Arbeitsblatt_Wortschatzliste. Die Deutschlehrerin/der Deutschlehrer verteilt zusätzlich A02-04 Arbeitsblatt_Vertiefung Wortschatz in Gruppen und erklärt die Aufgabe. Die Kinder lesen die Wortschatzliste, sortieren sie nach „Essen“, „Trinken“ oder „Gefäße“ und tragen die Wörter an der richtigen Stelle im Raster ein.

Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A02-02





Arbeitsblatt_Suchauftrag_Fisch

Such dieses Bild in der Ausstellung! Es ist Teil eines großen Bildes.

Hast du es gefunden? Bravo!

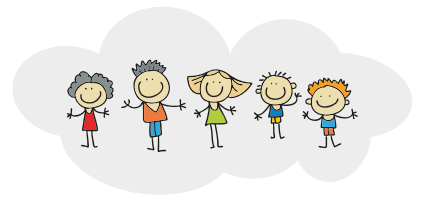
Schau dir jetzt das große Bild ganz genau an: Was ist hier dargestellt? Welche Objekte oder Personen erkennst du darauf?

Lies die Wortschatzliste und benenn die Objekte auf Deutsch.



Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A02-02-01





Arbeitsblatt_Suchauftrag_Weintrauben

Such dieses Bild in der Ausstellung! Es ist Teil eines großen Bildes.

Hast du es gefunden? Bravo!

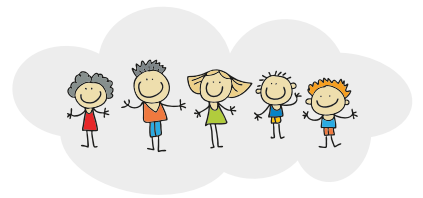
Schau dir jetzt das große Bild ganz genau an: Was ist hier dargestellt? Welche Objekte oder Personen erkennst du darauf?

Lies die Wortschatzliste und benenn die Objekte auf Deutsch.



Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A02-02-02





Arbeitsblatt_Suchauftrag_Trinkhorn

Such dieses Bild in der Ausstellung! Es ist Teil eines großen Bildes.

Hast du es gefunden? Bravo!

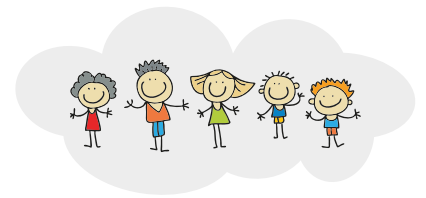
Schau dir jetzt das große Bild ganz genau an: Was ist hier dargestellt? Welche Objekte oder Personen erkennst du darauf?

Lies die Wortschatzliste und benenn die Objekte auf Deutsch.



Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A02-02-03





Arbeitsblatt_Suchauftrag_Krug

Such dieses Bild in der Ausstellung! Es ist Teil eines großen Bildes.

Hast du es gefunden? Bravo!

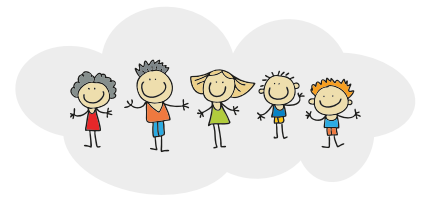
Schau dir jetzt das große Bild ganz genau an: Was ist hier dargestellt? Welche Objekte oder Personen erkennst du darauf?

Lies die Wortschatzliste und benenn die Objekte auf Deutsch.



Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A02-02-04





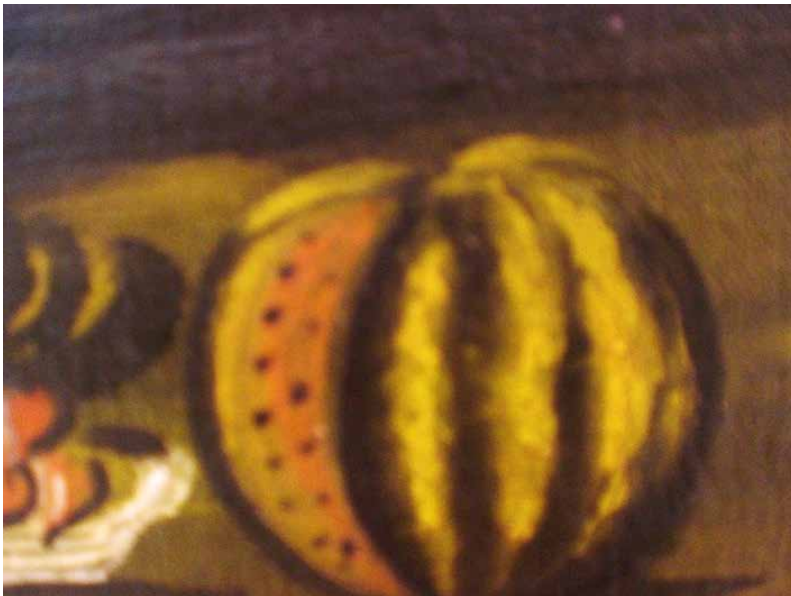
Arbeitsblatt_Suchauftrag_Wassermelone

Such dieses Bild in der Ausstellung! Es ist Teil eines großen Bildes.

Hast du es gefunden? Bravo!

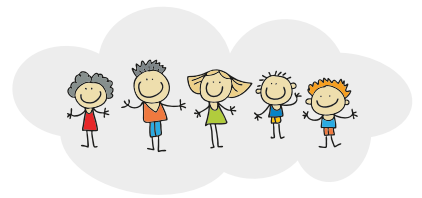
Schau dir jetzt das große Bild ganz genau an: Was ist hier dargestellt? Welche Objekte oder Personen erkennst du darauf?

Lies die Wortschatzliste und benenn die Objekte auf Deutsch.



Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A02-02-05



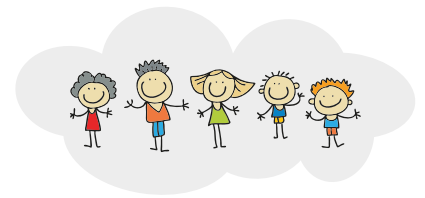


Arbeitsblatt_Wortschatzliste

Deutsch	Georgisch
der Fisch	
der Krug	
das Radieschen	
die Apfelsine	
der Schaschlik	
das Schwein	
das Hähnchen	
das Glas	
die Gurke	
die Traube	
der Becher	
die Flasche	
das Brot	
die Wurst	
der Schinken	
der Lachs	
der Bierbecher	
die Lauchzwiebel	
das Fass	
das Trinkhorn	
das Salz	
die Weinstube	
die Tischdecke	
das Bier	
der Bierkrug	
der Spieß	
der Wein	
die Wassermelone	

Erstellt von
 Nino Bakanidze
 Makrine Panjakidze
 Bella Shalamberidze
 A02-03





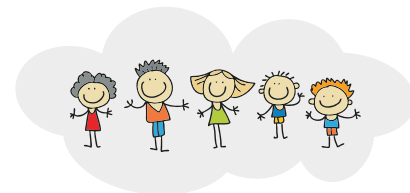
Arbeitsblatt Vertiefung Wortschatz

Lies die Wörter, sortiere und trage in die Tabelle ein

Essen	Trinken	Gefäße

Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A02-04





Didaktische Handreichung: Mein Lieblingsbild - Mein Fest

Die Deutschlehrerin/der Deutschlehrer verteilt das Arbeitsblatt **A03-02 Arbeitsblatt_Fragen zu meinem Lieblingsbild** und erklärt die Aufgabe. Die Kinder arbeiten selbständig (in Partnerarbeit). Sie lesen die Fragen und bearbeiten sie. Sie machen sich dazu Notizen.

Sie stellen ihr Lieblingsbild einer Partnerin oder einem Partner (Variante: im Plenum) vor.

Die Kinder lernen und/oder verwenden dazu die Satzkonstruktionen:

Mir gefällt _____

Mir schmeckt das _____

Mir gefällt nicht _____

Mir schmeckt das nicht _____

Es schmeckt nach _____

Weitere Aktivitäten in dieser Sequenz:

- Die Schülerinnen und Schüler beschreiben das Bild mit Hilfe von Fragen.
- Die Schülerinnen und Schüler wiederholen die Zahlen (Wie viele Tassen z.B.) und Berufe.
- Die Schülerinnen und Schüler lernen und vertiefen die Vokabeln zum Thema Essen und Trinken.
- Die Schülerinnen und Schüler äußern ihre eigene Meinung.
- Die Schülerinnen und Schüler spielen, die auf dem Bild dargestellte Situation in der heutigen Zeit nach.

Sozialform – Einzelarbeit, Partnerarbeit, Plenum

Dauer: 20 Min.

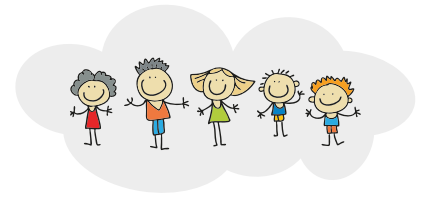
Zum Weiterarbeiten

1. Rollenspiel

Die Schülerinnen und Schüler erhalten **A03-03 Arbeitsblatt_Rollenspiel**. Sie denken sich mit Hilfe der Leitfragen eine Rolle aus und spielen diese.

Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A03-01





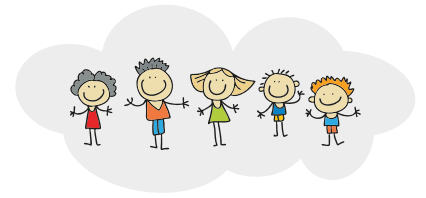
Arbeitsblatt_ Fragen zu meinem Lieblingsbild/meinem Fest

Auf vielen Bildern in diesem Raum ist ein Fest dargestellt. Such das Bild, das dir am besten gefällt. Du darfst da im Bild mitfeiern! Stell dir vor, du setzt dich mit an den Tisch und beantwortest dann die Fragen:

- Was gefällt dir?
- Was gefällt dir nicht?
- Was passiert hier?
- Was feierst du?
- Wo sitzt du?
- Wie viele Personen feiern mit?
- Was isst du? Was essen die Anderen?
- Was trinkst du? Was trinken die Anderen?
- Wie alt bist du? Wie alt sind die Anderen?
- Wie schmeckt das Essen?
- Wohin gehst du nach der Feier?

Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A03-02





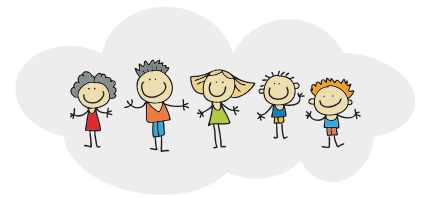
Arbeitsblatt_ Rollenspiel

Überleg dir ein Rollenspiel zum Thema „Mein Fest“ und sprich mit den Anderen am Tisch:

- Wer bist du? Wer sind die Anderen?
- Was sagst du? Was sagen die Anderen?
- Was denkst du? Was denken die Anderen?

Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A03-03





Didaktische Handreichung: Riechen und Tasten

Sozialform: Plenum, mündlich

Dauer: 20 Min.

Material: Dosen zum Riechen und Sack zum Tasten aus der Museumskiste.

Riechen

Die Deutschlehrerin/der Deutschlehrer verteilt die Dosen mit den verschiedenen Gerüchen. Die Dosen sind in der Museumskiste vorhanden. Die Kinder sollen an den Dosen riechen. Sie versuchen die Gerüche zu identifizieren und zu benennen, in einem ersten Schritt auf Georgisch. Wie heißt das auf Deutsch? Die Lehrerin/der Lehrer verteilt das Arbeitsblatt **A04-02 Arbeitsblatt_Wonach riecht es?** Die Kinder erlernen neuen Wortschatz und neue, einfache Satzkonstruktionen.

Tasten

In der Museumskiste liegt ein Sack mit Objekten zum Ertasten bereit. Das Kind steckt die Hand hinein, ertastet ein Objekt und soll raten, was das sein könnte. Damit lernen bzw. wiederholen die Kinder die Namen der Gegenstände sowie die einfachen Satzkonstruktionen.

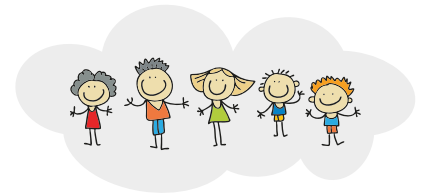
„Es ist rund/eckig/ kühl/weich/glatt/rau, usw. _____“

„Das ist vielleicht ein/eine _____“

„Das könnte ein/eine XY sein.“

Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A04-01





Arbeitsblatt_Wonach riecht es?

Schließ die Augen, riech und riech noch einmal und sag, wonach riecht es?
Was ist das?

Du kannst diese Sätze ganz einfach ergänzen:

„Das riecht nach _____“

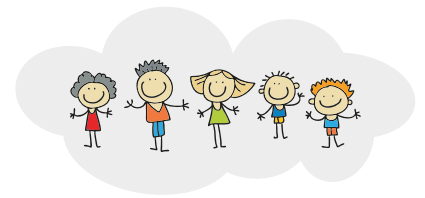
„Es riecht nach _____“

„Das ist vielleicht _____“

„Das ist _____“

Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A04-02





Wie ist es? Was könnte es sein?

Steck die Hand in den Sack, ergreif ein Objekt, taste es gründlich ab.

Wie ist das Objekt?

hart	oder	weich?
rund	oder	eckig?
glatt	oder	rau?
schwer	oder	leicht?
	oder	
	oder	
	oder	

Erklär, was du spürst und sprich dabei laut:

„Es ist _____“

Was könnte es sein?

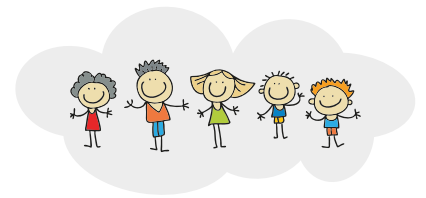
Hast du eine Idee, was das sein könnte?

Hast du eine Vermutung?

„Vielleicht ist es ein/eine _____“

Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A04-03





Didaktische Handreichung: Den Tisch decken

Sozialformen: Einzelarbeit schriftlich (als Hausaufgabe)

Partnerarbeit mündlich (als Variante Einzelarbeit schriftlich)

Teil 1: Hausaufgabe, Einzelarbeit schriftlich

Zeit: 30 - 45 Minuten

Der Deutschlehrer/die Deutschlehrerin verteilt das Arbeitsblatt

A05-01-01 und A05-01-02 Arbeitsblatt_ Ich decke den Tisch und erklärt die Aufgabe evt. als Hausaufgabe. Die Kinder sollen die Beispielbilder anschauen und sich überlegen, wie ein vollständig gedeckter Tisch aussieht. Was steht auf dem Tisch? Was liegt auf dem Tisch? Wie heißen diese Objekte?

Die Kinder machen eine Zeichnung im dafür vorgesehenen Rahmen.

Sie beschriften alle Objekte: Geschirr (der Suppenteller, der Teller, die Tasse, usw.), Besteck (der Löffel, die Gabel, usw.), die Serviette, das Salz usw.

Sie malen die Zeichnung aus.

Teil 2: Bilddiktat, „Ich sitze am Tisch“, Partnerarbeit mündlich

Dauer: 15 Min.

Alle bringen ihre Zeichnung in die Schule mit. Die Kinder diktieren einer Partnerin oder einem Partner ihre Zeichnung: „In der Mitte steht der Teller. Rechts liegt der Löffel usw...“ Die Partnerin/ der Partner zeichnet nach Diktat. Arbeitsblatt A05-02

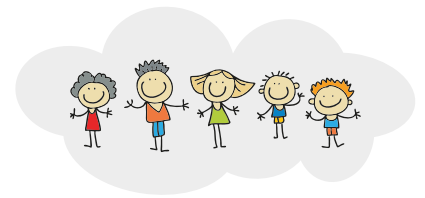
Variante Teil 2: Text „Ich sitze am Tisch“, Einzelarbeit schriftlich

Die Kinder schreiben auf, was sie auf ihrem Bild sehen: „In der Mitte steht der Teller. Rechts liegt der Löffel usw.“

Die Kinder werden die neu gelernten Vokabeln bzw. Satzkonstruktionen transferieren.

Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A05-01





Arbeitsblatt_ Ich decke den Tisch

Kannst du den Tisch decken? Weißt du, wo die Gabel liegen sollte?
Wie heißen alle Gegenstände auf Deutsch?

1. Nimm dazu die Gegenstände aus der Museumskiste und deck den Tisch!
2. Schau die Beispiele an und zeichne danach den gedeckten Tisch und beschrifte alle Gegenstände!

Beispiele:



die Kaffeetasse



die Flasche



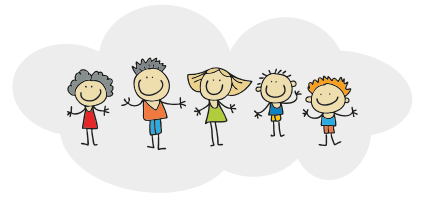
die Gabel

der Teller

das Messer

Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A05-01-01

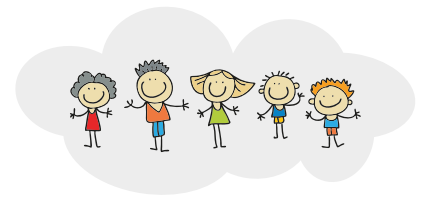




Heute soll der Tisch besonders schön gedeckt sein, vielleicht malst du alles farbig an? Welche Farben wählst du?

Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A05-01-02





Arbeitsblatt_Bilddiktat

Nimm das von dir gemalte Bild und diktiere es einer Partnerin oder einem Partner. Deine Partnerin oder dein Partner zeichnet, was du sagst:

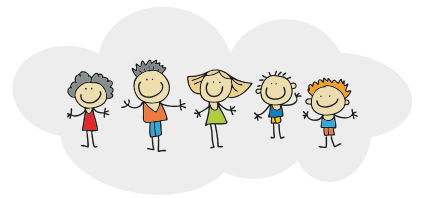
„In der Mitte steht der Teller. Links liegt die Gabel. Der Löffel ist“

Variante: Möchtest du lieber ganz allein einen Text schreiben? Im Rahmen findest du Platz für 6 bis 10 Sätze. Beschreib dein Bild!

Ich sitze am Tisch

Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A05-02





Arbeitsblatt: Was sagen die Gäste?

Was sagen die Gäste auf diesem Bild?



Erstellt von
Nino Bakanidze
Makrine Panjakidze
Bella Shalamberidze
A05-03





Impressum:

Projekt des Goethe-Instituts Georgien
und des Georgischen Nationalmuseums

Gerlinde Massoudi,
Projektleitung Leiterin der Sprachabteilung

Mikheil Tsereteli,
Georgisches Nationalmuseum
Stellvertreter des Generaldirektors
im Bereich Bildung und Programme

Erika Jäggi,
Fachliche Beratung, Basel

Arbeitsblätter und Fotos:

Nino Bakanidze,
Georgisches Nationalmuseum

Makrine Panjakidze,
1.Experimentelle öffentliche Schule Tbilissi

Bella Shalamberidze,
Staatliche Ilia Universität Tbilissi

Verwendung der Fotos mit freundlicher Genehmigung des
Georgischen Nationalmuseums

Copyright zu den Arbeitsblättern: Goethe-Institut Georgien
Layout: **Gocha Nemsadze**

